



LIDA Stories

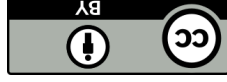
lidastories.net

Mobali ya mobange / Um homem idoso por marido

Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Paul Fulia (In), João Caramelo (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Paul Fulia

5

Lingala / português

Mobali ya mobange Um homem idoso por marido



Nazalaki kokanisa ete mibali ya Norvège
bazalaki mibali ya malamu koleka na mokili
mobimba, kasi ezalaki ya solo te! Liboso
nakutana na mobali oyo akómaki mobali na
ngai, nazalaki kosala na izini moko na Bangkok,
mpe ye azalaki kofanda na Pattaya. Tokutanaki
na nzela ya Internet mpe nsuka nsuka tokómaki
mwasi na mobali.

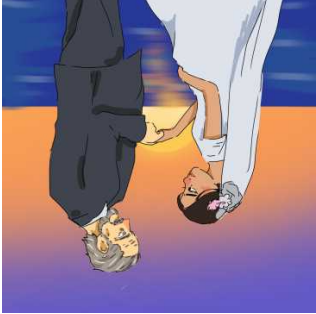
...

Eu pensava que os homens noruegueses eram
os melhores homens do mundo, mas isso não é
verdade! Antes de conhecer o homem que se
tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em
Banguécoque e ele vivia em Pattaya.
Conhecemo-nos através da Internet e acabámos
por nos tornar um casal.

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.

...

Nsima ya mwa ntango, tozwaki mokano ya kobalana. Nabotama na libota ya babola, yango wana, lokola mobali na ngai azali mopaya mpe akokaki kokokisa ba posa ya libota na ngai, yango ezalaki ntina oyo etindaki ngai nabala ye.





Tokendaki kofanda na Norvège, mpe nabandaki kokende kelasi mpo na koyekola lokota ya Norvége. Ezalaki ntango moko ya mpasi. Nazalaki na mokanda ya kokumba motuka te, mpe mobali na ngai azalaki komema ngai na motuka mpo na kende na eteyelo, azalaki kozela ngai, mpe azalaki kozongisa ngai na ndako na motuka. Tolekisaki ngonga moko na kokende mpe na kozonga. Nsima ya mwa ntango, tokómaki kofanda esika moko, kasi azalaki kaka kolinga kokumba ngai na motuka mpo nakende na eteyelo. Alingaki te natambola ngai moko.

...

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Banda nayaki na Norwège, nazalaki mpenza na mbongo te. Mbala moko, mobali na ngai apesaki ngai mbongo ya kolia, kasi lokola nazalaki na mbongo mwa moke, nabombaki yango. Baininga na ngai ya kelas! balingi kosalisa ngai nazwa mosala, kasi mobali na ngai alobi ete nakoki kosala te. Akanisi ete mosala ya kotia bopeto ebongi na ngai te.

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Nayebi te nini ekoya mikoilo mizali koya. Nazali kokana kokende na eteyelo mosusu, kasi mobali na ngai ailingi te nasala yango. Azali kokana kokende kofanda mosika mpo ete epesa ngai kokoso. Nalingi natelemela yango, kasi nayebi te ndenge ya kosala. Kofanda na mboka mopaya na mobali ya mobange ezali pete te ndenge nazalaki kokanisa.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



Nzokande, azalaki na mosala mosusu mpo na ngai – kotonga esika ya kobongisa mituka. Azalaki mokonzi mpe ngai nazalaki kosala makambo nyonso. Akokaki kosala misala mingi te mpo azalaki kobela. Apesaki ngai ata mbongo soko moke te oyo azwaki na mosala ya kotonga esika ya kobongisa mituka.

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Mokolo moko alobaki soki atikali ye moko na ndako azalaki kolemba, yango wana azuaki mokano tósomba mbwa. Nazalaki na posa ya mbwa te mpo ete nazalaki ya kolemba nsima ya kelasi mpe nazalaki na mosala ya kelasi ya kosala na ndako. Alobaki akobanda kotambwisa mbwa mikolo nyoso, kasi na suka nasengelaki kobatela mbwa mpe ya mobali na ngai ya mobangé.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.